



EURÓPSKY PARLAMENT

2009 – 2014

Výbor pre zamestnanosť a sociálne veci

2010/2273(INI)

24.3.2011

POZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY 1 – 157

Návrh správy
Traian Ungureanu
(PE458.756v01-00)

o podpore mobility pracovníkov v Európskej únii
(2010/2273(INI))

AM\861490SK.doc

PE460.965v01-00

SK

Zjednotení v rozmanitosti

SK

AM_Com_NonLegReport

SK

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1
Marije Cornelissen, Emilie Turunen

Návrh uznesenia
Citácia 2a (nová)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

*- so zreteľom na základné pracovné
normy Medzinárodnej organizácie práce,*

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2
Ria Oomen-Ruijten

Návrh uznesenia
Citácia 2a (nová)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

*- so zreteľom na nariadenie Európskeho
parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004
z 29. apríla 2004 o koordinácii systémov
sociálneho zabezpečenia,*

Or. nl

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 3
Traian Ungureanu

Návrh uznesenia
Citácia 3a (nová)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

*- so zreteľom na dokument Komisie
nadväzujúci na usmernenia na lepšiu
transpozíciu a uplatňovanie smernice
2004/38/ES o práve občanov Únie a ich
rodinných príslušníkov voľne sa
pohybovať a zdržiavať sa v rámci územia
členských štátov (KOM(2009)0313),*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 4
Traian Ungureanu

Návrh uznesenia
Citácia 3b (nová)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

- so zreteľom na návrh predbežnej správy s názvom Porovnávacia štúdia o uplatňovaní smernice 2004/38/ES o práve občanov Únie a ich rodinných príslušníkov voľne sa pohybovať a zdržiavať sa v rámci územia členských štátov, ktorú požadoval Výbor pre právne veci a ktorú vypracoval Európsky útvar pre občiansku činnosť (ECAS),

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 5
Traian Ungureanu

Návrh uznesenia
Citácia 3c (nová)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

- so zreteľom na oznámenie Komisie o usmernení na lepšiu transpozíciu a uplatňovanie smernice 2004/38/ES, ako aj na jej zámer vydať zjednodušenú príručku pre občanov Únie a čo najviac využívať internet,

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 6
Mara Bizzotto

Návrh uznesenia
Odôvodnenie A

Návrh uznesenia

A. keďže možnosť žiť a pracovať v inom členskom štáte je jednou zo základných slobôd Európskej únie, je základnou zložkou občianstva Únie a je uznaná zmluvami, no zo štatistík vyplýva, že ešte stále príliš málo ľudí využíva toto právo, a to aj napriek tomu, že na podporu mobility pracovníkov boli prijaté konkrétne iniciatívy,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

vypúšťa sa

Or. it

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 7
Kinga Göncz

Návrh uznesenia
Odôvodnenie A

Návrh uznesenia

A. keďže možnosť žiť a pracovať v inom členskom štáte je jednou zo základných slobôd Európskej únie, je základnou zložkou občianstva Únie a je uznaná zmluvami, no zo štatistík vyplýva, že ešte stále príliš málo ľudí využíva toto právo, a to aj napriek tomu, že na podporu mobility pracovníkov boli prijaté konkrétne iniciatívy,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

A. keďže možnosť žiť a pracovať v inom členskom štáte **bez ohľadu na etnický pôvod občana** je jednou zo základných slobôd Európskej únie, je základnou zložkou občianstva Únie a je uznaná zmluvami, no zo štatistík vyplýva, že ešte stále príliš málo ľudí využíva toto právo, a to aj napriek tomu, že na podporu mobility pracovníkov boli prijaté konkrétne iniciatívy,

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 8

Traian Ungureanu, Csaba Óry, Elisabeth Morin-Chartier, Raffaele Baldassarre, Licia Ronzulli

Návrh uznesenia

Odôvodnenie Aa (nové)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Aa. keďže právo žiť a pracovať v inom štáte Únie je jednou zo základných slobôd EÚ, je základnou zložkou občianstva Únie a je uznané zmluvami, no zo štatistík vyplýva, že ešte stále príliš málo ľudí využíva toto právo, a to aj napriek tomu, že na podporu mobility pracovníkov boli prijaté konkrétne iniciatívy,

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 9

Vincenzo Iovine, Marian Harkin

Návrh uznesenia

Odôvodnenie B

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

B. keďže v súčasnosti má iba 2,3 % ľudí v EÚ bydlisko v inom členskom štáte, než je ich vlastný, no 17 % má v úmysle pracovať v zahraničí v budúcnosti a 48 % by uvažovalo o hľadaní zamestnania v inej krajine alebo regióne v prípade, že by boli prepustení zo zamestnania,

B. keďže súčasný pomer mobility pracovníkov nepostačuje na zvýšenie účinnosti pracovných trhov v Európskej únii – iba 2,3 % ľudí v EÚ má bydlisko v inom členskom štáte, než je ich vlastný, no 17 % má v úmysle pracovať v zahraničí v budúcnosti a 48 % by uvažovalo o hľadaní zamestnania v inej krajine alebo regióne v prípade, že by boli prepustení zo zamestnania,

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 10
Kinga Göncz

Návrh uznesenia
Odôvodnenie B

Návrh uznesenia

B. keďže v súčasnosti má iba 2,3 % ľudí v EÚ bydlisko v inom členskom štáte, než **je ich vlastný**, no 17 % **má v úmysle pracovať v zahraničí** v budúcnosti a 48 % by uvažovalo o hľadaní zamestnania v inej krajine alebo regióne v prípade, že by boli prepustení zo zamestnania,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

B. keďže v súčasnosti má iba 2,3 % ľudí v EÚ bydlisko v inom členskom štáte než **v štáte, ktorého sú občanmi**, no 17% **plánuje** v budúcnosti **využiť výhody voľného pohybu** a 48 % by uvažovalo o hľadaní zamestnania v inej krajine alebo regióne v prípade, že by boli prepustení zo zamestnania,

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 11
Milan Cabrnoch

Návrh uznesenia
Odôvodnenie B

Návrh uznesenia

B. keďže v súčasnosti má iba 2,3 % ľudí v EÚ bydlisko v inom členskom štáte, než je ich vlastný, no 17 % má v úmysle pracovať v zahraničí v budúcnosti a 48 % by uvažovalo o hľadaní zamestnania v inej krajine alebo regióne v prípade, že by boli prepustení zo zamestnania,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

B. keďže **mobilita pracovníkov je v Európe v porovnaní s inými menovými úniami relatívne veľmi nízka; keďže** v súčasnosti má iba 2,3 % ľudí v EÚ bydlisko v inom členskom štáte, než je ich vlastný, no 17 % má v úmysle pracovať v zahraničí v budúcnosti a 48 % by uvažovalo o hľadaní zamestnania v inej krajine alebo regióne v prípade, že by boli prepustení zo zamestnania,

Or. cs

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 12
Vilija Blinkevičiūtė

Návrh uznesenia
Odôvodnenie B

Návrh uznesenia

B. keďže v súčasnosti má iba 2,3 % ľudí v EÚ bydlisko v inom členskom štáte, než je ich vlastný, **no** 17 % má v úmysle pracovať v zahraničí v budúcnosti a 48 % by uvažovalo o hľadani zamestnania v inej krajine alebo regióne v prípade, že by boli prepustení zo zamestnania,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

B. keďže v súčasnosti má iba 2,3 % ľudí v EÚ bydlisko v inom členskom štáte, než je ich vlastný, **hoci** 17 % má v úmysle pracovať v zahraničí v budúcnosti a 48 % by uvažovalo o hľadani zamestnania v inej krajine alebo regióne v prípade, že by boli prepustení zo zamestnania,

Or. lt

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 13
Traian Ungureanu, Elisabeth Morin-Chartier, Licia Ronzulli

Návrh uznesenia
Odôvodnenie Ba (nové)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Ba. keďže voľný pohyb pracovníkov predstavuje pozitívny sociálno-ekonomický príklad pre EÚ, ako aj pre členské štáty, pretože je ťažiskom európskej integrácie, hospodárskeho rozvoja, sociálnej súdržnosti, vypracovania jednotlivca na profesionálnu úroveň, boja proti predsudkom, rasizmu a xenofóbii a pretože jeho prostredníctvom možno čeliť negatívnym následkom hospodárskej krízy a lepšie sa pripraviť na výzvy súvisiace s meniacim sa svetom, pokiaľ bude vytvorený dialóg, do ktorého sa na rozhodovacej úrovni zapoja všetky zainteresované strany aj občianska spoločnosť,

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 14

Traian Ungureanu, Csaba Óry, Elisabeth Morin-Chartier, Raffaele Baldassarre, Licia Ronzulli

Návrh uznesenia

Odôvodnenie Bb (nové)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Bb. keďže podpora mobility pracovníkov je pozitívnym príspevkom k dosahovaniu cieľov v oblasti zamestnanosti, ktoré sú stanovené v stratégii Európa 2020; vyzýva Komisiu, aby mobilitu pracovnej sily zahrnula do hlavných iniciatív a členské štáty vyzýva, aby pri vytváraní národných stratégií a reformných programov do nich zapracovali aj rozmery mobility pracovnej sily a geografickej mobility,

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 15

Milan Cabrnoch

Návrh uznesenia

Odôvodnenie Ba (nové)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Ba. keďže málo flexibilná pracovná legislatíva brzdí mobilitu pracovníkov v Európe,

Or. cs

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 16

Mara Bizzotto

Návrh uznesenia

Odôvodnenie C

Návrh uznesenia

C. keďže podľa oznámenia Komisie z 18. novembra 2008 mali mobilní pracovníci z krajín, ktoré pristúpili k EÚ v rokoch 2004 a 2007, pozitívny vplyv na hospodárstva členských štátov,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

vypúšťa sa

Or. it

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 17
Vilija Blinkevičiūtė**

**Návrh uznesenia
Odôvodnenie C**

Návrh uznesenia

C. keďže podľa oznámenia Komisie z 18. novembra 2008 mali mobilní pracovníci z krajín, ktoré pristúpili k EÚ v rokoch 2004 a 2007, pozitívny vplyv na hospodárstva členských štátov,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

C. keďže podľa oznámenia Komisie z 18. novembra 2008 mali mobilní pracovníci z krajín, ktoré pristúpili k EÚ v rokoch 2004 a 2007, pozitívny vplyv na hospodárstva členských štátov, **ktoré prijali mobilných pracovníkov,**

Or. lt

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 18
Traian Ungureanu, Csaba Óry, Elisabeth Morin-Chartier, Raffaele Baldassarre**

**Návrh uznesenia
Odôvodnenie Ca (nové)**

Návrh uznesenia

Ca. keďže nedávny vývoj v našej spoločnosti, pod ktorý sa podpísali najmä priemyselné zmeny, globalizácia, nové režimy práce, demografické zmeny a rozvoj dopravných prostriedkov, si vyžaduje vyšší stupeň mobility pracovníkov,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 19
Mara Bizzotto

Návrh uznesenia
Odôvodnenie D

Návrh uznesenia

D. keďže v tých členských štátoch, ktoré neuplatňujú prechodné opatrenia týkajúce sa voľného pohybu pracovníkov pochádzajúcich z členských štátov, ktoré pristúpili k EÚ v rokoch 2004 a 2007, neboli hlásené žiadne negatívne účinky, no mnohé členské štáty sa rozhodli aj naďalej uplatňovať obmedzenia na svojich trhoch práce vo vzťahu k štátnym príslušníkom Rumunska a Bulharska,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

vypúšťa sa

Or. it

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 20
Vincenzo Iovine, Marian Harkin

Návrh uznesenia
Odôvodnenie E

Návrh uznesenia

E. keďže napriek právnym aktom EÚ a programom zameraným na podporu voľného pohybu pracovníkov existujú prekážky plného uplatňovania tejto základnej slobody (napríklad sociálne, právne a administratívne prekážky, nevhodné politiky návratu, ktoré nespĺňajú potreby migrujúcich pracovníkov, neuznávanie skúseností s mobilitou, ťažkosti týkajúce sa zamestnávania manželov alebo partnerov a prierahy v procese uznávania diplomov),

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

E. keďže napriek právnym aktom EÚ a programom zameraným na podporu voľného pohybu pracovníkov existujú prekážky plného uplatňovania tejto základnej slobody (napríklad sociálne, **jazykové, kultúrne**, právne a administratívne prekážky, nevhodné politiky návratu, ktoré nespĺňajú potreby migrujúcich pracovníkov, neuznávanie skúseností s mobilitou, ťažkosti týkajúce sa zamestnávania manželov alebo partnerov a prierahy v procese uznávania diplomov a **odborných kvalifikácií**),

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 21

Traian Ungureanu, Csaba Óry, Elisabeth Morin-Chartier, Raffaele Baldassarre, Licia Ronzulli

Návrh uznesenia

Odôvodnenie Ea (nové)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Ea. keďže v čase hospodárskej krízy profesijná a geografická mobilita pracovníkov môže pomôcť znížiť nezamestnanosť tým, že sa vytvorí vhodný pomer medzi ponukou pracovnej sily a dopytom po nej, prispieť k vytváraniu pracovných príležitostí, k prispôbovaniu hospodárstva, spoločnosti a demografického rozvoja štrukturálnym zmenám a k podpore hospodárskeho rastu a konkurencieschopnosti EÚ,

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 22

Vincenzo Iovine, Marian Harkin

Návrh uznesenia

Odôvodnenie Ea (nové)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Ea. domnieva sa, že súčasné postupy uznávania odborných kvalifikácií predstavujú pre mobilitu pracovníkov v Európskej únii veľké prekážky,

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 23
Mara Bizzotto

Návrh uznesenia
Odôvodnenie F

Návrh uznesenia

F. keďže tieto prekážky a obmedzenia predstavujú porušenie základného práva pracovníkov, komplikujú obnovu hospodárstiev EÚ a môžu viesť ku kontraproduktívnym účinkom, ako je nárast nelegálnej práce, rozšírenie tieňovej ekonomiky a vykorisťovanie pracovníkov,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

vypúšťa sa

Or. it

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 24
Emilie Turunen, Marije Cornelissen

Návrh uznesenia
Odôvodnenie F

Návrh uznesenia

F. keďže tieto prekážky a obmedzenia predstavujú porušenie základného práva pracovníkov, komplikujú obnovu hospodárstiev EÚ a môžu viesť ku kontraproduktívnym účinkom, ako je nárast nelegálnej práce, rozšírenie tieňovej ekonomiky a vykorisťovanie pracovníkov,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

F. keďže tieto prekážky a obmedzenia predstavujú porušenie základného práva pracovníkov, komplikujú obnovu hospodárstiev EÚ a môžu viesť ku kontraproduktívnym účinkom, ako je nárast nelegálnej práce, rozšírenie tieňovej ekonomiky a vykorisťovanie pracovníkov, ***keďže pracovníci, ktorí využívajú právo na voľný pohyb sú aj nad'alej vystavení väčšiemu riziku zneužívania, keďže k zneužitiu môže dôjsť najmä v prípade nepravej samostatnej zárobkovej činnosti, subdodávateľských prác, spoločností fungujúcich len prostredníctvom poštových schránok a práce pre agentúry, keďže politiky v oblasti voľného pohybu by sa mali riadiť právami jednotlivca,***

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 25
Marije Cornelissen, Emilie Turunen

Návrh uznesenia
Odôvodnenie Fa (nové)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Fa. keďže diskriminácia na základe pohlavia sa zakazuje v súlade s článkom 21 Charty základných práv,

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 26
Marije Cornelissen, Emilie Turunen

Návrh uznesenia
Odsek -1 (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

-1. poukazuje na to, že voľný pohyb osôb je jednou zo základných slobôd Európskej únie; zdôrazňuje, že existujúce bariéry naďalej brzdia úplné vykonávanie tohto základného práva; poukazuje na to, že je potrebné, aby EÚ zaujala taký prístup k voľnému pohybu pracovníkov, ktorý je založený na ich právach a v ktorom sa v každom ohľade kladie dôraz na uplatňovanie zásady rovnakého zaobchádzania;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 27
Mara Bizzotto

Návrh uznesenia
Odsek 2

Návrh uznesenia

2. víta oznámenie Komisie KOM(2010)0373, v ktorom sa opisuje a vysvetľuje súčasný stav v oblasti voľného pohybu pracovníkov, no vyjadruje sa poľutovanie nad nedostatkom konkrétnych opatrení či riešení;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

vypúšťa sa

Or. it

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 28
Vilija Blinkevičiūtė**

**Návrh uznesenia
Odsek 2**

Návrh uznesenia

2. víta oznámenie Komisie KOM(2010)0373, v ktorom sa opisuje a vysvetľuje súčasný stav v oblasti voľného pohybu pracovníkov, no vyjadruje sa poľutovanie nad nedostatkom konkrétnych **opatrení či riešení;**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2. víta oznámenie Komisie KOM(2010)0373, v ktorom sa opisuje a vysvetľuje súčasný stav v oblasti voľného pohybu pracovníkov, no vyjadruje sa poľutovanie nad nedostatkom konkrétnych riešení **problémov mobility;**

Or. It

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 29
Jutta Steinruck, Ole Christensen**

**Návrh uznesenia
Odsek 2a (nový)**

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2a. poukazuje na to, že vykonávanie smernice 2008/104/ES o dočasnej agentúrnej práci, ktorá je neúplná a nie je v súlade s právnymi predpismi, môže negatívne ovplyvniť mobilitu zamestnancov a vyzýva Komisiu, aby

zabezpečila, že od decembra 2011 budú platiť rovnaké pracovné podmienky a podmienky zamestnávania pre dočasných agentúrnych pracovníkov aj pre stálych pracovníkov;

Or. de

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 30 Gabriele Zimmer

Návrh uznesenia Odsek 3

Návrh uznesenia

3. vyzýva Komisiu, aby ďalej podporila mobilitu pracovnej sily predložením dlhodobej, komplexnej a multidisciplinárnej stratégie mobility s cieľom zakázať **všetky** existujúce právne, administratívne a praktické prekážky voľného pohybu pracovníkov; žiada jednotnú, účinnú a transparentnú politiku zameranú na **požiadavky trhu práce a ekonomické trendy**;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

3. vyzýva Komisiu, aby ďalej podporila mobilitu pracovnej sily predložením dlhodobej, komplexnej a multidisciplinárnej stratégie mobility s cieľom zakázať existujúce právne, administratívne a praktické prekážky voľného pohybu pracovníkov; žiada jednotnú, účinnú a transparentnú politiku zameranú na **potreby zamestnancov; akékoľvek zmeny politiky, právnych predpisov alebo iných usmernení by mali posilniť práva, mzdu a pracovné a životné podmienky pracovníkov, právo pracovníkov na vytváranie odborov a vstupovanie do nich a takisto musí byť zaručené právo na uznanie týchto odborov zo strany zamestnávateľa**;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 31 Konstantinos Poupakis

Návrh uznesenia Odsek 3a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

3a. vyzýva Komisiu, aby zvyšovala mobilitu pracovnej sily prostredníctvom plánovania a podpory nových stratégií na poskytovanie zjednodušených informácií o právach migrujúcich pracovníkov a o výhodách mobility pre celkový rozvoj a hospodárstvo EÚ a jej členských štátov; zvyšovanie informovanosti zamestnancov, ich rodinných príslušníkov a zainteresovaných strán o ich právach a príležitostiach a o dostupných nástrojoch v súvislosti s voľným pohybom je kľúčové pre účinné vykonávanie právnych predpisov EÚ;

Or. el

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 32
Vilija Blinkevičiūtė**

**Návrh uznesenia
Odsek 3a (nový)**

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

3a. vyjadruje poľutovanie nad tým, že správa Komisie príliš zdôrazňuje hospodárske dôsledky rozširovania a nedostatočne sa venuje sociálnym následkom; v správe sa nepripúšťajú problémy a obavy pracovníkov a občanov vo vysielajúcich ani v prijímajúcich štátoch v súvislosti so zvýšenou mobilitou pracovníkov a služieb a neobsahuje návrhy opatrení nevyhnutných na riešenie týchto problémov;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 33
Vilija Blinkevičiūtė

Návrh uznesenia
Odsek 3b (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

3b. pripomína však, že mobilita by mala byť aj nad'alej dobrovoľná a že by sa mali prijať opatrenia na predchádzanie masívnej migrácii motivovanej výlučne hospodárskymi dôvodmi, najmä čo sa týka krajín strednej a východnej Európy; zdôrazňuje, že negatívne vedľajšie účinky zvýšenej mobility, ktorá vedie k odlivu mozgov a odchodu mladých ľudí, ako aj negatívne účinky na súdržnosť rodiny a detí, ak jeden z rodičov pracuje v zahraničí, by sa mali na úrovni EÚ lepšie zmiernovať;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 34
Iliana Malinova Iotova

Návrh uznesenia
Odsek 4

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

4. vzhľadom na ustanovenia zmlúv a platných právnych predpisov pripomína, že členské štáty nesú zodpovednosť za zjednodušenie administratívnych postupov týkajúcich sa výkonu voľného pohybu pracovníkov v záujme optimálneho uplatňovania tohto práva a zamedzenia neopodstatneným, zbytočným alebo zdĺhavým administratívnym postupom, ktoré obmedzujú uplatňovanie tohto práva;

4. vzhľadom na ustanovenia zmlúv a platných právnych predpisov pripomína, že členské štáty nesú zodpovednosť za zjednodušenie administratívnych postupov týkajúcich sa výkonu voľného pohybu pracovníkov v záujme optimálneho uplatňovania tohto práva a zamedzenia neopodstatneným, zbytočným alebo zdĺhavým administratívnym postupom, ktoré obmedzujú uplatňovanie tohto práva; **vyzýva členské štáty, aby umožnili všetkým pracovníkom bez ohľadu na to, či majú trvalé bydlisko v hostiteľskom štáte alebo v inom členskom štáte, rovnaký prístup**

*k pracovným miestam, zamestnaniu
a rovnaké podmienky zamestnávania;*

Or. bg

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 35
Gabriele Zimmer**

**Návrh uznesenia
Odsek 4a (nový)**

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

*4a. trvá na tom, aby sa so zreteľom na
možnosť ďalších zmien zmluvy zaviedlo
v primárnom práve EÚ ustanovenie
o sociálnom pokroku, v ktorom sa uvedie,
že základné práva vo všeobecnosti a právo
na štrajk, protestné pracovné opatrenie
kolektívneho vyjednávanía a na
kolektívne vyjednávanie majú vždy na
trhu prednosť pred tzv. základnými
slobodami vnútorného trhu;*

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 36
Gabriele Zimmer**

**Návrh uznesenia
Odsek 5**

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

5. naliehavo vyzýva Komisiu, aby s cieľom
umožniť súčinnosť medzi vnútroštátnymi
orgánmi podporovala proces
zefektívňovania administratívnych
postupov a administratívnej spolupráce;

5. naliehavo vyzýva Komisiu, aby s cieľom
umožniť súčinnosť medzi vnútroštátnymi
orgánmi podporovala proces
zefektívňovania administratívnych
postupov a administratívnej spolupráce
a **aby zároveň zabezpečila ochranu
pracovných miest vo verejnej službe
a ochranu údajov jednotlivcov;**

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 37
Konstantinos Poupakis

Návrh uznesenia
Odsek 5a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

5a. nabáda členské štáty, aby vytvorili efektívnejšie komunikačné kanály medzi migrujúcimi pracovníkmi a príslušnými štátnymi úradmi, aby mali pracovníci úplný prístup k informáciám o tom, aké sú ich práva a povinnosti;

Or. el

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 38
Vilija Blinkevičiūtė

Návrh uznesenia
Odsek 5a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

5a. pripomína, že podporu cezhraničnej mobility založenej na európskych predpisoch treba doplniť o právne ustanovenia EÚ s cieľom zaručiť účinné postihy, opravné prostriedky a nápravu v prípade porušenia práv pracovníkov;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 39
Vilija Blinkevičiūtė

Návrh uznesenia
Odsek 5b (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

5b. vyzýva na vytvorenie užšej a účinnejšej spolupráce medzi zodpovednými vnútroštátnymi orgánmi pri kontrole súladu pracovných zmlúv s vnútroštátnym právom a s právom EÚ; v prípade porušenia treba zaistiť vzájomnú pomoc a výmenu informácií medzi členskými štátmi;

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 40
Mara Bizzotto**

**Návrh uznesenia
Odsek 6**

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

6. je znepokojený nedostatočnou transpozíciou a vykonávaním existujúcich smerníc týkajúcich sa voľného pohybu pracovníkov, najmä smernice 2004/38/ES, pokiaľ ide o právo na vstup a pobyt pre rodinných príslušníkov z tretích krajín, a zdĺhavými administratívnymi postupmi a dodatočnými povoleniami na pobyt (pracovné povolenia, dôkazy o uspokojivom ubytovaní), ktoré sú v rozpore so smernicou 2004/38/ES;

vypúšťa sa

Or. it

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 41
Vincenzo Iovine, Marian Harkin**

**Návrh uznesenia
Odsek 6a (nový)**

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

6a. vyzýva Komisiu, aby posilnila súčasný právny rámec o uznávaní odborných kvalifikácií, ktorý je stanovený v smernici 2005/36/ES

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 42
Marije Cornelissen, Emilie Turunen**

**Návrh uznesenia
Odsek 7a (nový)**

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

7a. vyzýva Komisiu, aby zaručila, že členské štáty budú uplatňovať nariadenie Brusel I (nariadenie Rady (ES) č. 44/2001) o právomoci a o uznávaní a výkone rozsudkov v občianskych a obchodných veciach; vyzýva Komisiu, aby v prípade nesúlady začala konanie o porušení právnych predpisov; zdôrazňuje význam nariadenia Brusel I v súvislosti s udeľovaním postihov a pokút za zneužívanie pracovníkov;

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 43
Marije Cornelissen, Emilie Turunen**

**Návrh uznesenia
Odsek 7b (nový)**

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

7b. vyzýva Komisiu, aby zaistila, že členské štáty splňajú povinnosti, ktoré im vyplývajú z článku 21 Charty základných práv a zo smernice 2004/38/ES s ohľadom

na uznávanie manželského zväzku alebo registrovaného partnerstva osôb rovnakého pohlavia, ktoré sa s'ahujú do iného členského štátu, a aby začala konanie o porušení právnych predpisov voči členským štátom, ktoré príslušné ustanovenia nerešpektujú;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 44 Gabriele Zimmer

Návrh uznesenia Odsek 8

Návrh uznesenia

8. poznamenáva, že právo na voľný pohyb pracovníkov nemožno vnímať izolovane od iných práv a základných zásad **EÚ** a že rešpektovanie **európskeho** sociálneho modelu a práv zaručených Európskym dohovorom o ochrane ľudských práv a základných slobôd, ako sa uvádza v Charte základných práv Európskej únie, **ponúkne** možnosť dôstojných pracovných miest, náležité pracovné podmienky, práva v oblasti sociálneho zabezpečenia, rovnaké zaobchádzanie, rešpektovanie rodinného života a **slobodu poskytovať služby**;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

8. poznamenáva, že právo na voľný pohyb pracovníkov nemožno vnímať izolovane od iných práv a základných zásad a že rešpektovanie **práv vyplývajúcich zo** sociálneho modelu **sociálneho štátu** a práv zaručených Európskym dohovorom o ochrane ľudských práv a základných slobôd, ako sa uvádza v Charte základných práv Európskej únie, **ponúka** možnosť dôstojných pracovných miest, náležité pracovné podmienky, práva v oblasti sociálneho zabezpečenia, rovnaké zaobchádzanie a rešpektovanie rodinného života;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 45 Jutta Steinruck

Návrh uznesenia Odsek 8

Návrh uznesenia

8. poznamenáva, že právo na voľný pohyb

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

8. poznamenáva, že právo na voľný pohyb

pracovníkov nemožno vnímať izolovane od iných práv a základných zásad EÚ a že rešpektovanie európskeho sociálneho modelu a práv zaručených Európskym dohovorom o ochrane ľudských práv a základných slobôd, ako sa uvádza v Charte základných práv Európskej únie, ponúkne možnosť *dôstojných* pracovných miest, *náležitých pracovných podmienok, práva* v oblasti sociálneho zabezpečenia, *rovnaké zaobchádzanie, rešpektovanie* rodinného života a *slobodu* poskytovať služby;

pracovníkov nemožno vnímať izolovane od iných práv a základných zásad EÚ a že rešpektovanie európskeho sociálneho modelu a práv zaručených Európskym dohovorom o ochrane ľudských práv a základných slobôd, ako sa uvádza v Charte základných práv Európskej únie, ponúkne možnosť pracovných miest, *ktoré sú náležité odmenené, dobrých pracovných podmienok, práva* v oblasti sociálneho zabezpečenia, *rovnakého zaobchádzania, rešpektovania* rodinného života a *slobody* poskytovať služby;

Or. de

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 46 Jean Lambert

Návrh uznesenia Odsek 8

Návrh uznesenia

8. poznamenáva, že právo na voľný pohyb pracovníkov nemožno vnímať izolovane od iných práv a základných zásad EÚ a že rešpektovanie európskeho sociálneho modelu a práv zaručených Európskym dohovorom o ochrane ľudských práv a základných slobôd, ako sa uvádza v Charte základných práv Európskej únie, ponúkne možnosť dôstojných pracovných miest, náležité pracovné podmienky, práva v oblasti sociálneho zabezpečenia, rovnaké zaobchádzanie, rešpektovanie rodinného života a slobodu poskytovať služby;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

8. poznamenáva, že právo na voľný pohyb pracovníkov nemožno vnímať izolovane od iných práv a základných zásad EÚ a že rešpektovanie európskeho sociálneho modelu a práv zaručených Európskym dohovorom o ochrane ľudských práv a základných slobôd, ako sa uvádza v Charte základných práv Európskej únie, ponúkne možnosť dôstojných pracovných miest, náležité pracovné podmienky, práva v oblasti sociálneho zabezpečenia, rovnaké zaobchádzanie, rešpektovanie rodinného života a slobodu poskytovať služby; ***zdôrazňuje, že právo zúčastniť sa na miestnych, regionálnych a európskych voľbách je základnou súčasťou týchto práv a vyzýva na ich lepšie vykonávanie; pripomína, že migrujúci pracovník môže prísť o právo zúčastniť sa na vnútroštátnych voľbách členského štátu, z ktorého pochádza, zastáva názor, že tejto otázke by sa mala venovať pozornosť;***

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 47
Rovana Plumb

Návrh uznesenia
Odsek 8

Návrh uznesenia

8. poznamenáva, že právo na voľný pohyb pracovníkov nemožno vnímať izolovane od iných práv a základných zásad EÚ a že rešpektovanie európskeho sociálneho modelu a práv zaručených Európskym dohovorom o ochrane ľudských práv a základných slobôd, ako sa uvádza v Charte základných práv Európskej únie, ponúkne možnosť dôstojných pracovných miest, náležité pracovné podmienky, práva v oblasti sociálneho zabezpečenia, rovnaké zaobchádzanie, **rešpektovanie** rodinného života a slobodu poskytovať služby;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

8. poznamenáva, že právo na voľný pohyb pracovníkov nemožno vnímať izolovane od iných práv a základných zásad EÚ a že rešpektovanie európskeho sociálneho modelu a práv zaručených Európskym dohovorom o ochrane ľudských práv a základných slobôd, ako sa uvádza v Charte základných práv Európskej únie, ponúkne možnosť dôstojných pracovných miest, náležité pracovné podmienky **vrátane bezpečnosti a ochrany zdravia na pracovisku**, práva v oblasti sociálneho zabezpečenia, rovnaké zaobchádzanie, **zosúladenie** rodinného života a **pracovných nárokov** a slobodu poskytovať služby;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 48
Traian Ungureanu, Csaba Őry, Elisabeth Morin-Chartier, Raffaele Baldassarre

Návrh uznesenia
Odsek 8a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

8a. vyzýva Komisiu, aby vytvorila hodnotiacu tabuľku zameranú na prekážky, ktorým čelia pracovníci v Únii, ktorí by chceli využiť právo na voľný pohyb, a na to, ako sa tieto prekážky riešia v členských štátoch, s cieľom posúdiť, či sa im venuje dostatočná pozornosť a či sa

riešia účinne;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 49
Traian Ungureanu, Licia Ronzulli

Návrh uznesenia
Odsek 8b (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

8b. vyzýva Komisiu, aby podrobne preskúmala súčasný stav hospodárstva členských štátov s prihliadnutím na ich trhy práce; vyzýva členské štáty, aby lepšie prepájali migračné politiky týkajúce sa pracovnej sily s cieľom riešiť nedostatok pracovnej sily a posilniť domácu produkciu;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 50
Traian Ungureanu, Elisabeth Morin-Chartier

Návrh uznesenia
Odsek 8c (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

8c. blahoželá Komisii k prepojeniu mobility pracovníkov so stratégiou Európa 2020 a zastáva názor, že tento krok má veľký význam pre posilnenie sociálneho zabezpečenia v EÚ prostredníctvom zdravého a udržateľného vytvárania pracovných miest;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 51
Vilija Blinkevičiūtė

Návrh uznesenia
Odsek 8a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

8a. osobitne zdôrazňuje dôležitosť zásady rovnakého zaobchádzania, v rámci ktorej sa voľný pohyb pracovníkov spája s primeranou ochranou práv pracovnej sily, ide napríklad o zabezpečenie rovnakých miezd a pracovných podmienok v súvislosti s prácou rovnakej hodnoty, v rovnakej oblasti a rovnaký prístup k sociálnym dávkam pre všetkých pracovníkov;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 52
Ole Christensen

Návrh uznesenia
Odsek 8a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

8a. zdôrazňuje, že je dôležité, aby rovnaké zaobchádzanie s pracovníkmi bolo vždy v súlade s platnými pravidlami v danom členskom štáte bez ohľadu na to, či sú tieto pravidlá zakotvené vo vnútroštátnom práve alebo v kolektívnych zmluvách, a vyzýva Komisiu a členské štáty EÚ, aby zabezpečili, že voľný pohyb sa v žiadnom prípade nebude zneužívať, pokiaľ ide o rozdielne zaobchádzanie alebo sociálny damping;

Or. da

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 53
Mara Bizzotto

Návrh uznesenia
Odsek 8a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

8a. domnieva sa, že je potrebné riadne posúdiť sociálne problémy spôsobené rozširovaním Únie v rokoch 2004 a 2007, ktoré zhoršilo zúfalú situáciu pracovníkov, ktorí sa už vyrovnávali s výžnymi následkami hospodárskej krízy;

Or. it

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 54
Milan Cabrnoch

Návrh uznesenia
Odsek 9

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

9. domnieva sa, že právne predpisy EÚ a členských štátov by mali byť prepojené, aby sa zamedzilo akýmkoľvek druhom prekážok v zavádzaní a využívaní práva voľného pohybu pracovníkov;

vypúšťa sa

Or. cs

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 55
Gabriele Zimmer

Návrh uznesenia
Odsek 9

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

9. domnieva sa, že právne predpisy EÚ a členských štátov by mali byť prepojené, aby sa zamedzilo akýmkoľvek druhom prekážok v zavádzaní a využívaní práva

9. domnieva sa, že právne predpisy EÚ a členských štátov by mali byť prepojené, aby sa zamedzilo akýmkoľvek druhom prekážok v zavádzaní a využívaní práva

voľného pohybu pracovníkov;

voľného pohybu pracovníkov; **nesmú sa tým znižovať odmeny a zhoršovať podmienky pracovníkov alebo porušovať práva pracovníkov na zakladanie odborov a vstupovanie do nich a práva na štrajk; v členských štátoch, v ktorých existujú právne predpisy o minimálnej mzde alebo iné stanovené hodnoty minimálnej mzdy, ktoré sú pod ochranou kolektívnych zmlúv, sa musia tieto predpisy takisto ochraňovať a v žiadnom prípade sa nesmú považovať za prekážku pre zavádzanie práva na voľný pohyb pracovníkov,**

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 56 Marian Harkin

Návrh uznesenia Odsek 9

Návrh uznesenia

9. domnieva sa, že právne predpisy EÚ a členských štátov by mali **byť prepojené**, aby sa zamedzilo akýmkoľvek druhom prekážok v zavádzaní a využívaní práva voľného pohybu pracovníkov;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

9. domnieva sa, že právne predpisy EÚ a členských štátov by **sa mali viac koordinovať**, aby sa zamedzilo akýmkoľvek druhom prekážok v zavádzaní a využívaní práva voľného pohybu pracovníkov;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 57 Traian Ungureanu, Raffaele Baldassarre, Licia Ronzulli

Návrh uznesenia Odsek 9a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

9a. naliehavo žiada Komisiu a členské štáty, aby s prihliadnutím na subsidiaritu

zaručili správne vykonávanie existujúcich právnych predpisov o nediskriminácii, aby prijali praktické opatrenia na zavedenie zásady rovnakého zaobchádzania s mobilnými pracovníkmi a aby bojovali proti predsudkom, rasizmu a xenofóbii;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 58
Vilija Blinkevičiūtė

Návrh uznesenia
Odsek 9a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

9a. nabáda členské štáty, aby zabezpečili, že orgány zodpovedné za monitorovanie pracovného trhu venovali viac pozornosti ochrane práv mobilných pracovníkov, predovšetkým prostredníctvom poskytovania lepšieho vzdelávania a zvyšovania informovanosti v oblasti pracovného práva a prostredníctvom podpory pre začleňovanie v kontexte kolektívnych pracovno-právnych vzťahov;

Or. lt

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 59
Ria Oomen-Ruijten

Návrh uznesenia
Odsek 9a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

9a. domieva sa, že pozmeňujúce a doplňujúce návrhy k právnym predpisom členských štátov týkajúcich sa sociálneho zabezpečenia, systémov zdravotnej starostlivosti a daní by sa mali vopred preskúmať, aby sa zistilo, aký

dosah budú mať na voľný pohyb pracovníkov; preto vyzýva na zavedenie požiadavky vykonávať posudzovanie cezhraničných vplyvov, v ktorom sa podrobne rozoberú prekážky voľného pohybu;

Or. nl

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 60
Vilija Blinkevičiūtė

Návrh uznesenia
Odsek 9b (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

9b. poukazuje na to, že zvýšená cezhraničná mobilita si takisto vyžaduje aktívne zapojenie sociálnych partnerov, najmä odborových zväzov, s cieľom poskytnúť dotknutým pracovníkom, hlavne tým, ktorí v zahraničí pracujú dočasne, primerané a účinné informácie, podporu a ochranu ich sociálnych a pracovných práv;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 61
Gabriele Zimmer

Návrh uznesenia
Odsek 10

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

10. domnieva sa, že v záujme efektívnej realizácie všetkých politík týkajúcich sa voľného pohybu pracovníkov je *nutné* koordinovať opatrenia, najmä v oblasti **dokončovania vnútorného trhu**, koordinácie systémov sociálneho zabezpečenia, doplnkových dôchodkových

10. domnieva sa, že v záujme efektívnej realizácie všetkých politík týkajúcich sa voľného pohybu pracovníkov je *nevyhnutné* koordinovať opatrenia, najmä v oblasti koordinácie systémov sociálneho zabezpečenia, doplnkových dôchodkových práv, ochrany pracovníkov, vzdelávania

práv, ochrany pracovníkov, vzdelávania a odborného vzdelávania, daňových opatrení, ako sú opatrenia na zamedzenie dvojitému zdaneniu, a nediskriminácie;

a odborného vzdelávania, daňových opatrení, ako sú opatrenia na zamedzenie dvojitému zdaneniu, a nediskriminácie; **za žiadnych okolností nesmie táto koordinácia viesť k znižovaniu odmien, dôchodkov alebo k narúšaniu iných opatrení sociálneho zabezpečenia vrátane práva na štrajk;**

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 62 **Milan Cabrnoch**

Návrh uznesenia **Odsek 10**

Návrh uznesenia

10. domnieva sa, že v záujme efektívnej realizácie všetkých politík týkajúcich sa voľného pohybu pracovníkov je *nutné* koordinovať opatrenia, najmä v oblasti dokončovania vnútorného trhu, koordinácie systémov sociálneho zabezpečenia, doplnkových dôchodkových práv, ochrany pracovníkov, vzdelávania a odborného vzdelávania, daňových opatrení, ako sú opatrenia na zamedzenie dvojitému zdaneniu, a nediskriminácie;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

10. domnieva sa, že v záujme efektívnej realizácie všetkých politík týkajúcich sa voľného pohybu pracovníkov je *nevyhnutné* koordinovať opatrenia, najmä v oblasti dokončovania vnútorného trhu, koordinácie systémov sociálneho zabezpečenia, doplnkových dôchodkových práv, ochrany pracovníkov, **cezhraničnej zdravotnej starostlivosti**, vzdelávania a odborného vzdelávania, daňových opatrení, ako sú opatrenia na zamedzenie dvojitému zdaneniu, a nediskriminácie;

Or. cs

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 63 **Traian Ungureanu, Csaba Óry, Elisabeth Morin-Chartier, Raffaele Baldassarre**

Návrh uznesenia **Odsek 10a (nový)**

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

10a. vyzýva na väčšiu koordináciu európskych inštitúcií a národných

inštitúcií s cieľom lepšie informovať občanov a poskytovať im pomoc a monitorovať, do akej miery sa právo na voľný pohyb pracovníkov premietlo do skutočnosti a do akej miery ho využívajú jednotlivci, s cieľom urýchliť zavádzanie mobility pracovnej sily;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 64 Gabriele Zimmer

Návrh uznesenia Odsek 11

Návrh uznesenia

11. zastáva názor, že **primerané** systémy sociálnej ochrany značne uľahčujú geografickú a profesijnú mobilitu pracovníkov a že sociálne začlenenie mobilných pracovníkov a sociálna reintegrácia navrátených pracovníkov musia byť zahrnuté do politiky mobility pracovných síl;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

11. zastáva názor, že systémy sociálnej ochrany **s vysokým pomerom rozdeľovania bohatstva** značne uľahčujú geografickú a profesijnú mobilitu pracovníkov a že sociálne začlenenie mobilných pracovníkov a sociálna reintegrácia navrátených pracovníkov musia byť zahrnuté do politiky mobility pracovných síl;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 65 Birgit Sippel

Návrh uznesenia Odsek 11

Návrh uznesenia

11. zastáva názor, že primerané systémy sociálnej ochrany značne uľahčujú geografickú a profesijnú mobilitu pracovníkov a že sociálne začlenenie mobilných pracovníkov a sociálna reintegrácia navrátených pracovníkov

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

11. zastáva názor, že primerané systémy sociálnej ochrany značne uľahčujú geografickú a profesijnú mobilitu pracovníkov a že sociálne začlenenie mobilných pracovníkov a sociálna reintegrácia navrátených pracovníkov

musia byť zahrnuté do politiky mobility pracovných síl;

musia byť zahrnuté do politiky mobility pracovných síl; ***zdôrazňuje, že uznávanie už nadobodnutých práv a lepšie pochopenie rozdielov medzi systémami jednotlivých členských štátov je preto nevyhnutné a treba ich podporovať***;

Or. de

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 66 Jutta Steinruck

Návrh uznesenia Odsek 11

Návrh uznesenia

11. zastáva názor, že ***primerané*** systémy sociálnej ochrany značne uľahčujú geografickú a profesijnú mobilitu pracovníkov a že sociálne začlenenie mobilných pracovníkov a sociálna reintegrácia navrátených pracovníkov musia byť zahrnuté do politiky mobility pracovných síl;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

11. zastáva názor, že ***komplexné*** systémy sociálnej ochrany značne uľahčujú geografickú a profesijnú mobilitu pracovníkov a že sociálne začlenenie mobilných pracovníkov a sociálna reintegrácia navrátených pracovníkov musia byť zahrnuté do politiky mobility pracovných síl;

Or. de

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 67 Marije Cornelissen, Emilie Turunen

Návrh uznesenia Odsek 11a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

11a. vyzýva členské štáty, aby riešili nepravú samostatnú zárobkovú činnosť mobilných pracovníkov tým, že postavenie pracovníka sa bude posudzovať na základe skutočnej situácie v čase a na mieste vykonávania práce; zdôrazňuje, že týmto pracovníkom je potrebné umožniť prístup k právam a ochrane;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 68
Marije Cornelissen, Emilie Turunen

Návrh uznesenia
Odsek 11b (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

11b. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby bojovali proti xenofóbii namierenej proti pracovníkom zo zahraničia tým, že poskytnú prostriedky na ich integráciu a informovanie, a tým, že budú v členských štátoch, ktoré prijali mobilných pracovníkov, podporovať porozumenie, kultúrnu rozmanitosť a úctu;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 69
Marije Cornelissen, Emilie Turunen

Návrh uznesenia
Odsek 11c (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

11c. zdôrazňuje, že mobilní pracovníci nemusia vždy poznať svoje práva týkajúce sa sociálnych, vzdelávacích a zdravotníckych služieb; zdôrazňuje význam týchto služieb pre integráciu a účasť pracovníkov; vyzýva členské štáty, aby podporovali rovnaké zaobchádzanie a zvyšovali povedomie o týchto právach a aby naopak neobmedzovali prístup k týmto základným službám,

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 70
Milan Cabrnach

Návrh uznesenia
Odsek 12

Návrh uznesenia

12. zdôrazňuje, že účinné vykonávanie voľného pohybu pracovníkov vyžaduje koordinovanú činnosť zo strany európskych a vnútroštátnych orgánov s cieľom uľahčiť a zjednodušiť administratívne postupy v otázkach, ktoré nepriamo súvisia s týmto právom, ako je prevod registrácie vozidiel a lekárskeho záznamov, zamedzenie dvojitému zdaneniu, jednoznačné pravidlá na úhradu liečebných nákladov atď.;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

12. zdôrazňuje, že účinné vykonávanie voľného pohybu pracovníkov vyžaduje koordinovanú činnosť zo strany európskych a vnútroštátnych orgánov s cieľom uľahčiť a zjednodušiť administratívne postupy v otázkach, ktoré nepriamo súvisia s týmto právom, ako je prevod registrácie vozidiel a **zaistenie kontinuity zdravotnej starostlivosti (napríklad lekárskeho záznamov)**, zamedzenie dvojitému zdaneniu, jednoznačné pravidlá na úhradu liečebných nákladov atď.;

Or. cs

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 71
Marian Harkin

Návrh uznesenia
Odsek 12

Návrh uznesenia

12. zdôrazňuje, že účinné vykonávanie voľného pohybu pracovníkov vyžaduje koordinovanú činnosť zo strany európskych a vnútroštátnych orgánov s cieľom uľahčiť a zjednodušiť administratívne postupy v otázkach, ktoré nepriamo súvisia s týmto právom, ako je prevod registrácie vozidiel a lekárskeho záznamov, zamedzenie dvojitému zdaneniu, jednoznačné pravidlá na úhradu liečebných nákladov atď.;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

12. zdôrazňuje, že účinné vykonávanie voľného pohybu pracovníkov vyžaduje koordinovanú činnosť zo strany európskych a vnútroštátnych orgánov s cieľom uľahčiť a zjednodušiť administratívne postupy v otázkach, ktoré nepriamo súvisia s týmto právom, ako je prevod registrácie vozidiel a lekárskeho záznamov, **poskytnutie komplexnej databázy zdravotníckych pracovníkov**, zamedzenie dvojitému zdaneniu, jednoznačné pravidlá na úhradu liečebných nákladov atď.;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 72
Sergio Gaetano Cofferati

Návrh uznesenia
Odsek 12a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

12a. zdôrazňuje význam kolektívneho vyjednávania pri presadzovaní rovnakých práv pre migrujúcich pracovníkov a ostatných pracovníkov a zastáva názor, že by mohlo ísť o významný prostriedok v boji proti sociálnemu dampingu, ktorým sa v prípade správneho využívania a dodržiavania umožní dodržiavanie záruk v súvislosti s právami a platmi všetkých pracovníkov;

Or. it

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 73
Sergio Gaetano Cofferati

Návrh uznesenia
Odsek 12b (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

12b. domnieva sa, že poskytnutie prenosných práv sociálneho zabezpečenia migrujúcim pracovníkom je kľúčom k zaručeniu toho, že budú mať naozajstný osôh z nadobudnutých práv;

Or. it

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 74
Gabriele Zimmer

Návrh uznesenia
Odsek 13

Návrh uznesenia

13. domnieva sa, že malé a stredné podniky môžu pôsobiť ako iniciátor hospodárskej obnovy a rozvoja, keďže sú hlavným zdrojom tvorby pracovných miest; preto zdôrazňuje, že je potrebné, aby sa EÚ zaviazala k podpore a rozvoju malých a stredných podnikov, najmä prostredníctvom politik v oblasti práce a vzdelávacích programov;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

vypúšťa sa

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 75
Kinga Göncz

Návrh uznesenia
Odsek 13

Návrh uznesenia

13. domnieva sa, že malé a stredné podniky môžu pôsobiť ako iniciátor hospodárskej obnovy a rozvoja, keďže sú hlavným zdrojom tvorby pracovných miest; preto zdôrazňuje, že je potrebné, aby sa EÚ zaviazala k podpore a rozvoju malých a stredných podnikov, najmä prostredníctvom politik v oblasti práce a *vzdelávacích* programov;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

13. domnieva sa, že malé a stredné podniky môžu pôsobiť ako iniciátor hospodárskej obnovy a rozvoja, keďže sú hlavným zdrojom tvorby pracovných miest; preto zdôrazňuje, že je potrebné, aby sa EÚ zaviazala k podpore a rozvoju malých a stredných podnikov (*napr. prostredníctvom nástroja mikrofinancovania Progress*), najmä prostredníctvom *aktívnych* politik v oblasti práce a programov *odborného vzdelávania a prípravy*;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 76
Vilija Blinkevičiūtė

Návrh uznesenia
Odsek 13

Návrh uznesenia

13. domnieva sa, že malé a stredné podniky môžu pôsobiť ako iniciátor hospodárskej obnovy a rozvoja, keďže sú hlavným zdrojom tvorby pracovných miest; preto zdôrazňuje, že je potrebné, aby sa EÚ zaviazala k podpore a rozvoju malých a stredných podnikov, najmä prostredníctvom politík v oblasti práce a vzdelávacích programov;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

13. domnieva sa, že malé a stredné podniky **napomáhajú podporu cyklickej migrácie** a môžu pôsobiť ako iniciátor hospodárskej obnovy a rozvoja, keďže sú hlavným zdrojom tvorby pracovných miest; preto zdôrazňuje, že je potrebné, aby sa EÚ zaviazala k podpore a rozvoju malých a stredných podnikov, najmä prostredníctvom politík v oblasti práce a vzdelávacích programov;

Or. lt

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 77
Traian Ungureanu, Csaba Óry, Elisabeth Morin-Chartier

Návrh uznesenia
Odsek 13a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

13a. vyzýva pohraničné regióny, aby zväzili uzatvorenie dohôd o podpore cezhraničnej mobility pracovnej sily, čím by získali obojstranne prospešné výhody;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 78
Jutta Steinruck

Návrh uznesenia
Odsek 13a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

13a. zastáva názor, že v dlhodobom meradle sa musí v celej EÚ uplatňovať zásada rovnakej odmeny za rovnakú prácu na rovnakom pracovisku s cieľom predchádzať mzdovému dampingu;

Or. de

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 79
Jutta Steinruck

Návrh uznesenia
Odsek 13b (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

13b. zdôrazňuje, že v tomto ohľade je potrebné pri revízii smernice o vyslaných pracovníkoch zosúladiť minimálne štandardy pre vyslaných pracovníkov;

Or. de

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 80
Marije Cornelissen, Emilie Turunen

Návrh uznesenia
Podnadpis 3

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Opatrenia na podporu voľného pohybu

Opatrenia na podporu voľného pohybu
založeného na právach

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 81
Thomas Mann

Návrh uznesenia
Odsek 14

Návrh uznesenia

14. vyzýva členské štáty, aby odstránili existujúce prechodné prekážky voľného pohybu pracovníkov pre členské štáty, ktoré pristúpili v rokoch 2004 a 2007; zastáva názor, že tieto prekážky sú kontraproduktívne a diskriminačné voči európskym občanom, a zároveň vyzýva na účinné vymożenie dodržiavania preferenčnej doložky v celej Únii;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

vypúšťa sa

Or. de

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 82
Mara Bizzotto

Návrh uznesenia
Odsek 14

Návrh uznesenia

14. vyzýva členské štáty, aby odstránili existujúce prechodné prekážky voľného pohybu pracovníkov pre členské štáty, ktoré pristúpili v rokoch 2004 a 2007; zastáva názor, že tieto prekážky sú kontraproduktívne a diskriminačné voči európskym občanom, a zároveň vyzýva na účinné vymożenie dodržiavania preferenčnej doložky v celej Únii;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

vypúšťa sa

Or. it

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 83
Gabriele Zimmer

Návrh uznesenia
Odsek 14

Návrh uznesenia

14. vyzýva členské štáty, aby odstránili existujúce prechodné prekážky voľného pohybu pracovníkov pre členské štáty, ktoré pristúpili v rokoch 2004 a 2007; zastáva názor, že tieto prekážky sú kontraproduktívne a diskriminačné voči európskym občanom, **a zároveň vyzýva na účinné vymożenie dodržiavania preferenčnej doložky v celej Únii;**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

14. vyzýva členské štáty, aby odstránili existujúce prechodné prekážky voľného pohybu pracovníkov pre členské štáty, ktoré pristúpili v rokoch 2004 a 2007; zastáva názor, že tieto prekážky sú kontraproduktívne a diskriminačné voči európskym občanom;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 84
Iliana Malinova Iotova

Návrh uznesenia
Odsek 14

Návrh uznesenia

14. vyzýva členské štáty, aby odstránili existujúce prechodné prekážky voľného pohybu pracovníkov pre členské štáty, ktoré pristúpili v rokoch 2004 a 2007; zastáva názor, že tieto prekážky sú kontraproduktívne a diskriminačné voči európskym občanom, a zároveň vyzýva na účinné vymożenie dodržiavania preferenčnej doložky v celej Únii;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

14. vyzýva členské štáty, aby odstránili existujúce prechodné prekážky voľného pohybu pracovníkov pre členské štáty, ktoré pristúpili v rokoch 2004 a 2007; zastáva názor, že tieto prekážky, **ktoré zavádzajú dvojakté štandardy,** sú kontraproduktívne a diskriminačné voči európskym občanom, a zároveň vyzýva na účinné vymożenie dodržiavania preferenčnej doložky v celej Únii;

Or. bg

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 85
Thomas Mann

Návrh uznesenia
Odsek 14a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

14a. berie ohľad na rozhodnutie členských štátov uplatňovať svoje právo na ustanovenie prechodných prekážok pre voľný pohyb pracovníkov z členských štátov, ktoré pristúpili v rokoch 2004 a 2007; domnieva sa, že tieto prekážky sú z pohľadu dotknutých členských štátov opodstatnené a nepredstavujú diskriminačné opatrenia voči európskym občanom;

Or. de

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 86
Marije Cornelissen, Emilie Turunen

Návrh uznesenia
Odsek 14a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

14a. zdôrazňuje, že voľný pohyb bude prospešný pre všetky subjekty len vtedy, ak pôjde ruka v ruke s dodržiavaním práv; zdôrazňuje, že kľúčová zásada rovnakej mzdy za rovnakú prácu na rovnakom pracovisku nesmie byť za žiadnych okolností porušená; zdôrazňuje, že práva budú prospešné pre všetkých len vtedy, ak sa budú riadne zavádzať a vykonávať

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 87
Gabriele Zimmer

Návrh uznesenia
Odsek 14a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

14a. vyzýva Radu, aby čo najskôr odsúhlasila cieľ EÚ v oblasti minimálnej mzdy (zákonné prostriedky, kolektívne zmluvy na národnej, regionálnej alebo odvetvovej úrovni), aby sa zabezpečilo vyplácanie najmenej 60 % príslušnej (národnej, odvetvovej atď.) priemernej mzdy, a aby ďalej schválila časový harmonogram na dosiahnutie tohto cieľa vo všetkých členských štátoch; kolektívne zmluvy a predpisy o minimálnej mzde sa musia prísne uplatňovať na všetkých pracovníkov, aby sa zaručilo, že voľný pohyb pracovníkov nebude môcť byť jednoducho zneužitelný na mzdový damping;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 88
Marije Cornelissen, Emilie Turunen

Návrh uznesenia
Odsek 14b (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

14b. vyzýva verejné orgány a všetky zainteresované strany, aby sa všetkými prostriedkami usilovali o zvýšenie povedomia pracovníkov o ich právach a rôznych nástrojoch (pracovné právo, kolektívne zmluvy, kódexy správania, ustanovenia v oblasti sociálneho zabezpečenia), ktoré určujú právnu podobu ich pracovno-právnych vzťahov a ich pracovné a životné podmienky;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 89
Gabriele Zimmer

Návrh uznesenia
Odsek 14b (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

14b. zdôrazňuje, že je potrebné vykonať podrobnú revíziu smernice o vysielaní pracovníkov s cieľom zaistiť uplatňovanie zásady udeľovania rovnakej odmeny za rovnakú prácu a za prácu rovnakej hodnoty na rovnakom pracovisku a s cieľom objasniť, že jej ustanovenia o minimálnej mzde predstavujú minimálne požiadavky a nesmú sa chápať ako horná hranica, ako to potvrdil aj Európsky súdny dvor;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 90
Marije Cornelissen, Emilie Turunen

Návrh uznesenia
Odsek 14c (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

14c. vyjadruje poľutovanie nad zníženou mierou inšpekcie práce v EÚ; zdôrazňuje, že účinná kontrola je základným predpokladom na zaručenie rovnakého zaobchádzania a rovnakých príležitostí; vyzýva členské štáty, aby zvýšili mieru inšpekcie práce a vytvorili pre inšpekciu práce dostatočné zdroje; vyzýva Komisiu, aby zlepšila spoluprácu a koordináciu v oblasti inšpekcie práce;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 91
Marije Cornelissen, Emilie Turunen

Návrh uznesenia
Odsek 14d (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

14d. vyzýva členské štáty a Komisiu, aby zahrnuli právo na kolektívne vymáhanie nárokov do všetkých návrhov, ktoré sa týkajú migrujúcich pracovníkov, a najmä do nového právneho nástroja migračnej politiky EÚ; zdôrazňuje, že kolektívne vymáhanie nárokov je pre najzraniteľnejšie osoby základným nástrojom pomoci, ktorý im umožňuje nárokovať si svoje práva a bojovať proti zneužívaniu;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 92
Marije Cornelissen, Emilie Turunen

Návrh uznesenia
Odsek 14e (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

14e. vyjadruje obavy v súvislosti s rastúcim objemom nútenej práce v EÚ, ktorá je v niektorých oblastiach napojená na organizovaný zločin; zdôrazňuje potrebu, aby sa EUROPOL a EUROJUST prioritne zaoberali nútenou prácou v rámci svojich činností; naliehavo žiada členské štáty, aby zvýšili spoločné úsilie o kontrolu, trestné stíhanie a postihovanie nútenej práce a aby zaistili jej pokrytie trestnoprávnymi sankciami; zdôrazňuje potrebu zavedenia opatrení, ktorými sa zabezpečí ochrana obetí nútenej práce;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 93
Mara Bizzotto

Návrh uznesenia
Odsek 15

Návrh uznesenia

15. vyzýva Komisiu, aby zverejnila pozitívne účinky mobility pracovnej sily pre hostiteľské i domovské krajiny a pre EÚ z hľadiska sociálno-ekonomickej a geografickej súdržnosti;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

vypúšťa sa

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 94
Vilija Blinkevičiūtė

Návrh uznesenia
Odsek 15

Návrh uznesenia

15. vyzýva Komisiu, aby zverejnila pozitívne účinky mobility pracovnej sily pre hostiteľské i domovské krajiny a pre EÚ z hľadiska sociálno-ekonomickej a geografickej súdržnosti;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

15. vyzýva Komisiu, aby zverejnila pozitívne účinky mobility pracovnej sily pre hostiteľské i domovské krajiny a pre EÚ z hľadiska sociálno-ekonomickej a geografickej súdržnosti; ***potrebné je však zhodnotiť aj negatívne vedľajšie účinky mobility, keďže vysoko kvalifikovaní pracovníci sú nútení odsťahovať sa z vlasti pre chudobu s cieľom zarobiť viac v inom štáte, kde pracujú v zamestnaní, ktoré je hlboko pod úrovňou ich zručností, čo je plytvanie ľudským kapitálom;***

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 95
Vincenzo Iovine, Marian Harkin

Návrh uznesenia
Odsek 15

Návrh uznesenia

15. vyzýva Komisiu, aby zverejnila pozitívne účinky mobility pracovnej sily pre hostiteľské i domovské krajiny a pre EÚ z hľadiska sociálno-ekonomickej a geografickej súdržnosti;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

15. vyzýva Komisiu, aby zverejnila pozitívne účinky mobility pracovnej sily pre hostiteľské i domovské krajiny a pre EÚ z hľadiska sociálno-ekonomickej a geografickej súdržnosti **s cieľom zvýšiť informovanosť európskych občanov o pozitívnych účinkoch mobility a s cieľom vyvrátiť názor, že migrácia pracovnej sily spôsobuje znižovanie miezd a oberá miestnych pracovníkov o pracovné miesta;**

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 96
Thomas Mann

Návrh uznesenia
Odsek 15

Návrh uznesenia

15. vyzýva Komisiu, aby zverejnila pozitívne účinky mobility pracovnej sily pre hostiteľské i domovské krajiny a pre EÚ z hľadiska sociálno-ekonomickej a geografickej súdržnosti;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

15. vyzýva Komisiu, aby zverejnila pozitívne a **negatívne** účinky mobility pracovnej sily pre hostiteľské i domovské krajiny a pre EÚ z hľadiska sociálno-ekonomickej a geografickej súdržnosti;

Or. de

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 97
Marije Cornelissen, Emilie Turunen

Návrh uznesenia
Odsek 15a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

15a. vyzýva Komisiu, aby preskúmala a zverejnila negatívne účinky prechodných opatrení, medzi ktoré patrí:

- odd'ovanie prispôsobovania pracovných trhov,**
 - hospodárske straty,**
 - zvýšený výskyt nelegálnej práce a vykorisťovania vyplývajúceho z nej jasnej právnej situácie v čase platnosti prechodných opatrení,**
 - nedodatočná informovanosť občanov EÚ o ich právach,**
 - odd'ovanie prijímania opatrení týkajúcich sa integrácie pracovníkov z nových členských štátov zo strany členských štátov,**
- vyzýva všetky subjekty, aby sa vyhýbali zbytočným prechodným opatreniam pri vstupe ďalších krajín do EÚ;**

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 98
Marije Cornelissen, Emilie Turunen**

**Návrh uznesenia
Odsek 15b (nový)**

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

15b. žiada Komisiu a členské štáty, aby sa vyhýbali zavádzaniu prechodných opatrení s cieľom obmedziť voľný pohyb osôb pri nastávajúcich prístupových rozhovoroch s Chorvátskom;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 99

Traian Ungureanu, Csaba Óry, Elisabeth Morin-Chartier, Raffaele Baldassarre, Licia Ronzulli

Návrh uznesenia

Odsek 15a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

15a. nabáda Komisiu, aby nad'alej rozvíjala svoje iniciatívy zamerané na podporu geografickej mobility mladých ľudí prostredníctvom programov mobility vzdelávania a využívala všetky pridružené programy súvisiace s touto tematikou;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 100

Ria Oomen-Ruijten

Návrh uznesenia

Odsek 16

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

16. víta plán Komisie na zavedenie pravidelného systematického hodnotenia dlhodobej ponuky a dopytu na trhoch práce v EÚ do roku 2020, zoradeného podľa odvetví, povolání, úrovni kvalifikácie a krajín, a dôrazne odporúča, aby členské štáty koordinovali svoje politiky v oblasti práce a vzdelávania v záujme splnenia cieľov stanovených v stratégii Európa 2020, ktoré sa týkajú vytvárania pracovných miest a zamedzenia budúcim nepriamym prekážkam, ktoré môžu brániť výkonu práva na voľný pohyb;

16. víta plán Komisie na zavedenie pravidelného systematického hodnotenia dlhodobej ponuky a dopytu na trhoch práce v EÚ do roku 2020, zoradeného podľa odvetví, povolání, úrovni kvalifikácie a krajín, a dôrazne odporúča, aby členské štáty koordinovali svoje politiky v oblasti práce a vzdelávania v záujme splnenia cieľov stanovených v stratégii Európa 2020, ktoré sa týkajú vytvárania pracovných miest a zamedzenia budúcim nepriamym prekážkam, ktoré môžu brániť výkonu práva na voľný pohyb, **napr. neuznávanie diplomov v iných štátoch EÚ;**

Or. nl

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 101
Traian Ungureanu, Csaba Óry, Elisabeth Morin-Chartier

Návrh uznesenia
Odsek 16

Návrh uznesenia

16. víta plán Komisie na zavedenie pravidelného systematického hodnotenia dlhodobej ponuky a dopytu na trhoch práce v EÚ do roku 2020, zoradeného podľa odvetví, povolání, úrovni kvalifikácie a krajín, a dôrazne odporúča, aby členské štáty koordinovali svoje politiky v oblasti práce a vzdelávania v záujme splnenia cieľov stanovených v stratégii Európa 2020, ktoré sa týkajú vytvárania pracovných miest a zamedzenia budúcim nepriamym prekážkam, ktoré môžu brániť výkonu práva na voľný pohyb;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

16. víta plán Komisie na zavedenie pravidelného systematického hodnotenia dlhodobej ponuky a dopytu na trhoch práce v EÚ do roku 2020, zoradeného podľa odvetví, povolání, úrovni kvalifikácie a krajín, a dôrazne odporúča, aby členské štáty koordinovali svoje politiky v oblasti práce a vzdelávania v záujme splnenia cieľov stanovených v stratégii Európa 2020, ktoré sa týkajú vytvárania pracovných miest a zamedzenia budúcim nepriamym prekážkam, ktoré môžu brániť výkonu práva na voľný pohyb; ***v pláne by sa mali jasne identifikovať nedostatky pracovných síl v krátkodobom, strednodobom a dlhodobom výhl'ade;***

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 102
Birgit Sippel

Návrh uznesenia
Odsek 16a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

16a. vyzýva na vytvorenie a vykonávanie primeraných opatrení s cieľom zastaviť pretrvávajúcu diskrimináciu a negatívne stereotypy, ktoré sa týkajú napríklad pracovníkov z východnej a južnej Európy, a s cieľom podporovať integráciu pracovníkov, ktorí uplatňujú svoje právo na voľný pohyb v spoločnosti hosťiteľskej krajiny;

Or. de

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 103
Marije Cornelissen, Emilie Turunen

Návrh uznesenia
Odsek 16a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

16a. vyzýva Komisiu, aby predložila legislatívny návrh o spoločnej a nerozdielnej zodpovednosti, zdôrazňuje pozitívne skúsenosti s týmto nástrojom na vnútroštátnej úrovni v oblasti mzdových pohľadávok a príspevkov na sociálne zabezpečenie; zdôrazňuje, že tento nástroj sa osvedčil ako kľúčový v boji proti trestnému vykorisťovaniu, a teda prispieva k vytváraniu rovnakých podmienok;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 104
Thomas Mann

Návrh uznesenia
Odsek 16a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

16a. naliehavo žiada Komisiu, aby predložila podrobnú štúdiu o účinkoch úplnej voľnosti pohybu na pracovných trhoch členských štátov, ktoré doteraz využívali svoje právo na prechodné opatrenia, ktorú začne 1. mája 2011; zdôrazňuje, že takúto štúdiu je potrebné vypracovať najneskôr do októbra 2012;

Or. de

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 105
Georges Bach

Návrh uznesenia
Odsek 17

Návrh uznesenia

17. vyzýva orgány na všetkých úrovniach, aby zabezpečili politickú podporu a zvýšili informovanosť o možnostiach a výhodách mobility a aby pritom zdôrazňovali koordinačnú úlohu Komisie;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

17. vyzýva orgány na všetkých úrovniach, aby zabezpečili politickú podporu a zvýšili informovanosť o možnostiach a výhodách mobility, **najmä medzi absolventmi**, a aby pritom zdôrazňovali koordinačnú úlohu Komisie;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 106
Iliana Malinova Iotova

Návrh uznesenia
Odsek 17a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

17a. domnieva sa, že členské štáty by mali zjednodušovať a zavádzať kritériá na uznávanie diplomov a kvalifikácií, ktoré pre ľudí hľadajúcich prácu v inom členskom štáte, než je štát ich pôvodu, predstavuje častý zdroj ťažkostí;

Or. bg

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 107
Marije Cornelissen, Emilie Turunen

Návrh uznesenia
Odsek 17a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

17a. vyjadruje poľutovanie nad politikami členských štátov, ktoré aktívne nabádajú občanov EÚ s inou štátnou príslušnosťou,

aby opustili daný členský štát; žiada Komisiu, aby overila, či tieto politiky nie sú v rozpore s právom na voľný pohyb;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 108
Elisabeth Schroedter, Marije Cornelissen, Emilie Turunen

Návrh uznesenia
Odsek 18

Návrh uznesenia

18. uznáva a zdôrazňuje význam verejných služieb zamestnanosti, najmä systému a siete EURES, pre podporu mobility pracovnej sily v celej EÚ tým, že poskytujú informácie o voľných pracovných miestach, vzdelávaní a odbornom vzdelávaní a o pracovných a životných podmienkach;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

18. uznáva a zdôrazňuje význam verejných služieb zamestnanosti, najmä systému a siete EURES, pre podporu mobility pracovnej sily v celej EÚ tým, že poskytujú informácie o voľných pracovných miestach, vzdelávaní a odbornom vzdelávaní a o pracovných a životných podmienkach; **zdôrazňuje, že sociálni partneri majú osobitnú úlohu pri poskytovaní poradenstva zamestnancom v cezhraničných pracovných pomeroch; zdôrazňuje, že EURES by mal pokračovať v podpore mobility, a preto vyzýva Komisiu, aby aj naďalej poskytovala finančné zdroje na podporu práce sociálnych partnerov v hraničných regiónoch;**

Or. de

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 109
Ria Oomen-Ruijten

Návrh uznesenia
Odsek 18

Návrh uznesenia

18. uznáva a zdôrazňuje význam verejných služieb zamestnanosti, najmä systému

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

18. uznáva a zdôrazňuje význam verejných služieb zamestnanosti, najmä systému

a siete EURES, pre podporu mobility pracovnej sily v celej EÚ tým, že poskytujú informácie o voľných pracovných miestach, vzdelávaní a odbornom vzdelávaní a o pracovných a životných podmienkach;

a siete EURES, pre podporu mobility pracovnej sily v celej EÚ tým, že poskytujú informácie o voľných pracovných miestach, **právach a povinnostiach vyplývajúcich z migrácie vrátane prist'ahovalectva a vyplývajúcich z cezhraničnej práce, ako aj informácie o** vzdelávaní a odbornom vzdelávaní a o pracovných a životných podmienkach;

Or. nl

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 110 Georges Bach

Návrh uznesenia Odsek 18

Návrh uznesenia

18. uznáva a zdôrazňuje význam verejných služieb zamestnanosti, najmä systému a siete EURES, pre podporu mobility pracovnej sily v celej EÚ tým, že poskytujú informácie o voľných pracovných miestach, vzdelávaní a odbornom vzdelávaní a o pracovných a životných podmienkach;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

18. uznáva a zdôrazňuje význam verejných služieb zamestnanosti, najmä systému a siete EURES, pre podporu mobility pracovnej sily v celej EÚ a **najmä v cezhraničných regiónoch** tým, že poskytujú informácie o voľných pracovných miestach, vzdelávaní a odbornom vzdelávaní a o pracovných a životných podmienkach;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 111 Traian Ungureanu, Elisabeth Morin-Chartier

Návrh uznesenia Odsek 18a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

18a. vyzýva na rozvoj inštitucionálnych kapacít siete EURES a na jej posilnenie ako jednotného nástroja na uľahčenie mobility pracovníkov a ich rodín;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 112
Milan Cabrnoch

Návrh uznesenia
Odsek 19

Návrh uznesenia

19. je znepokojený znížením objemu finančných prostriedkov pre poradcov siete EURES a vyzýva na prijatie záväzku k dlhodobej stratégii, ktorá sieti EURES a jej zamestnancom umožní efektívne plniť svoje úlohy;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

vypúšťa sa

Or. cs

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 113
Georges Bach

Návrh uznesenia
Odsek 19

Návrh uznesenia

19. je znepokojený znížením objemu finančných prostriedkov pre poradcov siete EURES a vyzýva na prijatie záväzku k dlhodobej stratégii, ktorá sieti EURES a jej zamestnancom umožní efektívne plniť svoje úlohy;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

19. je znepokojený znížením objemu finančných prostriedkov pre poradcov siete EURES; vyzýva na prijatie záväzku k dlhodobej stratégii, ktorá sieti EURES a jej zamestnancom umožní efektívne plniť svoje úlohy **a pripomína, že je to možné, len ak sa zvýšia finančné prostriedky;**

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 114
Konstantinos Poupakis

Návrh uznesenia
Odsek 19a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

19a. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby podnikli všetky potrebné opatrenia na zvýšenie produktivity a účinnosti spolupráce medzi sieťou EURES a príslušnými vnútroštátnymi orgánmi;

Or. el

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 115
Konstantinos Poupakis**

**Návrh uznesenia
Odsek 19b (nový)**

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

19b. nabáda členské štáty, aby v spolupráci s Komisiou podporili informovanosť občanov o sieti EURES tým, že na úradoch práce poskytnú príslušnú dokumentáciu a poradenstvo o tom, ako môže verejnosť túto sieť využiť, prípadne organizovaním stretnutí na podporu mobility v rámci vyššieho vzdelávania;

Or. el

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 116
Vincenzo Iovine, Marian Harkin**

**Návrh uznesenia
Odsek 20**

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

20. domnieva sa, že by sa malo ešte viac zlepšiť poskytovanie informácií pracovníkom v EÚ o výhodách, právach a povinnostiach vyplývajúcich z mobility pracovnej sily; vyzýva Komisiu, aby

20. domnieva sa, že by sa malo ešte viac zlepšiť poskytovanie informácií pracovníkom v EÚ o výhodách, právach a povinnostiach vyplývajúcich z mobility pracovnej sily; vyzýva Komisiu, aby

koordinovala svoju činnosť
s vnútroštátnymi orgánmi a aby lepšie
využívala sieť EURES a on-line sieť
SOLVIT na riešenie problémov;

koordinovala svoju činnosť
s vnútroštátnymi orgánmi a aby lepšie
prepojila sieť EURES a on-line sieť
SOLVIT na riešenie problémov **s cieľom
pozdvihnúť kvalitu služieb poskytovaných
občanom, ktorí využívajú právo na voľný
pohyb**;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 117
Marije Cornelissen, Emilie Turunen, Elisabeth Schroedter

Návrh uznesenia
Odsek 20

Návrh uznesenia

20. domnieva sa, že by sa malo ešte viac
zlepšiť poskytovanie informácií
pracovníkom v EÚ o výhodách, právach
a povinnostiach vyplývajúcich z mobility
pracovnej sily; vyzýva Komisiu, aby
koordinovala svoju činnosť
s vnútroštátnymi orgánmi a aby lepšie
využívala sieť EURES a on-line sieť
SOLVIT na riešenie problémov;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

20. domnieva sa, že by sa malo ešte viac
zlepšiť poskytovanie informácií
pracovníkom v EÚ o výhodách, právach
a povinnostiach vyplývajúcich z mobility
pracovnej sily; vyzýva Komisiu, aby
koordinovala svoju činnosť
s vnútroštátnymi orgánmi a aby lepšie
využívala sieť EURES a on-line sieť
SOLVIT na riešenie problémov; **vyzýva
Komisiu a členské štáty, aby vytvorili
viacjazyčné poradenské agentúry pre
vyslaných a migrujúcich pracovníkov, a to
hlavne na miestach zamestnania týchto
pracovníkov, rovnako ako boli vytvorené
poradenské agentúry pre podnikateľov
v rámci vykonávania smernice o službách**;

Or. de

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 118
Traian Ungureanu, Elisabeth Morin-Chartier

Návrh uznesenia
Odsek 20a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

20a. zdôrazňuje, že v rámci podpory aktívnych politík v oblasti zamestnanosti by sa mal prednostne klásť dôraz na poskytovanie informácií o programoch vzdelávania a odbornej prípravy v EÚ;

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 119
Vilija Blinkevičiūtė**

**Návrh uznesenia
Odsek 20a (nový)**

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

20a. naliehavo žiada, aby sa posilnilo vykonávanie smernice Rady 91/533/EHS zo 14. októbra 1991 o povinnosti zamestnávateľa informovať zamestnancov o podmienkach vzťahujúcich sa na zmluvu alebo na pracovno-právny vzťah (smernica o informáciách)[1] a aby sa upresnilo, aké minimálne informácie by mal pracovníkovi poskytnúť jeho zamestnávateľ v súvislosti s ich pracovno-právnym vzťahom vrátane všetkých príslušných ustanovení o postavení zamestnanca v hostiteľskej krajine;
[1] Ú. v. ES L 288, 18.10.1991, s. 32 - 35.

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 120
Konstantinos Poupakis**

**Návrh uznesenia
Odsek 20a (nový)**

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

20a. vyzýva Komisiu, aby v spolupráci s členskými štátmi presadzovali aktívne zapojenie sociálnych partnerov s cieľom zaručiť praktické vykonávanie a posilňovanie práv migrujúcich pracovníkov;

Or. el

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 121
Gabriele Zimmer**

**Návrh uznesenia
Odsek 20a (nový)**

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

20a. domnieva sa, že odborové hnutie zohráva významnú úlohu v integrácii migrujúcich pracovníkov, najmä pokiaľ ide o vzdelávanie pracovníkov o ich právach; vyzýva na zaistenie práva vytvárať odborové zväzy, vstupovať do nich a aktívne sa zapájať do ich činností vrátane práva na štrajk a práva na vyjednávanie práv a na uznanie zamestnávateľom pre všetkých pracovníkov, či už migrujúcich alebo domácich,

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 122
Jutta Steinruck**

**Návrh uznesenia
Odsek 20a (nový)**

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

20a. zdôrazňuje potrebu spolupráce medzi

*zamestnancami a zamestnávateľmi
v rámci siete EURES;*

Or. de

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 123

Traian Ungureanu, Elisabeth Morin-Chartier, Raffaele Baldassarre

Návrh uznesenia

Odsek 20b (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

*20b. vyzýva na širšiu diskusiu
a spoluprácu medzi štátnymi
a regionálnymi orgánmi, keďže pre
mnohých občanov obvykle predstavujú
prvý zdroj informácií, pretože sa
nachádzajú v blízkosti občanov a poznajú
ich potreby, a na väčšie zapojenie
sociálnych partnerov;*

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 124

Vilija Blinkevičiūtė

Návrh uznesenia

Odsek 20b (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

*20b. vyzýva členské štáty, aby prísnejšie
monitorovali činnosti personálnych
agentúr s cieľom predchádzať
porušovaniu práv alebo sklamaniu
očakávaní mobilných pracovníkov, čo by
mohlo obmedziť voľný pohyb
pracovníkov a ich sociálne zabezpečenie;*

Or. lt

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 125
Jutta Steinruck

Návrh uznesenia
Odsek 20b (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

20b. zdôrazňuje, že v súvislosti s vykonávaním slobody voľného pohybu by mali byť zamestnávateľia povinní poskytovať pracovníkom zo zahraničia informácie o právach pracovníkov v príslušnej krajine zamestnania; okrem toho by sa mali v členských štátoch zriadiť viacjazyčné poradenské agentúry pre migrujúcich pracovníkov;

Or. de

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 126
Traian Ungureanu, Elisabeth Morin-Chartier

Návrh uznesenia
Odsek 20c (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

20c. vyzýva Komisiu, aby pripravila oznámenie o následkoch týkajúcich sa daní na pracovníkov spadajúcich do pôsobnosti tejto smernice, ktoré bude slúžiť na lepšie pochopenie a na predloženie možných riešení zásadných problémov, ktoré môžu narušiť mobilitu pracovníkov alebo jej brániť;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 127
Jutta Steinruck

Návrh uznesenia
Odsek 20c (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

20c. zdôrazňuje úspech cezhraničnej spolupráce medzi hraničnými regiónmi a medziregionálnymi odborovými radami, ktorá prispieva k voľnému pohybu a vyzýva na zavedenie dvojstranných a trojstranných hospodárskych a sociálnych výborov a na zvýšenú podporu medziregionálnych odborových rád;

Or. de

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 128
Mara Bizzotto**

**Návrh uznesenia
Odsek 21**

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

21. domnieva sa, že vzhľadom na nepriaznivé účinky hospodárskej krízy konkurenčný tlak na trhu práce vzrástol, v dôsledku čoho sú investície do formálneho aj neformálneho vzdelávania, odbornej prípravy, výmeny pracovných skúseností a koordinovaných činností na urýchlenie procesu mobility pracovnej sily spôsobom, ako opätovne získať komparatívnu výhodu;

vypúšťa sa

Or. it

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 129
Nadja Hirsch**

**Návrh uznesenia
Odsek 21**

Návrh uznesenia

21. domnieva sa, že vzhľadom na nepriaznivé účinky hospodárskej krízy konkurenčný tlak na trhu práce vzrástol, v dôsledku čoho sú investície do formálneho aj neformálneho vzdelávania, odbornej prípravy, výmeny pracovných skúseností a koordinovaných činností na urýchlenie procesu mobility pracovnej sily spôsobom, ako opätovne získať komparatívnu výhodu;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

21. na zabezpečenie a zvýšenie konkurencieschopnosti Európy sa najvyššia prednosť musí dať investíciám do formálneho aj neformálneho vzdelávania, odbornej prípravy, výmeny pracovných skúseností a koordinovaných činností na urýchlenie procesu mobility pracovnej sily;

Or. de

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 130
Traian Ungureanu**

**Návrh uznesenia
Odsek 21**

Návrh uznesenia

21. domnieva sa, že vzhľadom na nepriaznivé účinky hospodárskej krízy konkurenčný tlak na trhu práce vzrástol, v dôsledku čoho sú investície do formálneho aj neformálneho vzdelávania, odbornej prípravy, výmeny pracovných skúseností a koordinovaných činností na urýchlenie procesu mobility pracovnej sily spôsobom, ako opätovne získať komparatívnu výhodu;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(Netýka sa slovenskej verzie.)

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 131
Sergio Gaetano Cofferati**

**Návrh uznesenia
Odsek 21**

Návrh uznesenia

21. domnieva sa, že vzhľadom na nepriaznivé účinky hospodárskej krízy konkurenčný tlak na trhu práce vzrástol, v dôsledku čoho sú investície do formálneho aj neformálneho vzdelávania, odbornej prípravy, výmeny pracovných skúseností a koordinovaných činností na urýchlenie procesu mobility pracovnej sily spôsobom, ako opätovne získať **komparatívnu** výhodu;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

21. domnieva sa, že vzhľadom na nepriaznivé účinky hospodárskej krízy konkurenčný tlak na trhu práce vzrástol, v dôsledku čoho sú investície do formálneho aj neformálneho vzdelávania, odbornej prípravy, výmeny pracovných skúseností a koordinovaných činností na urýchlenie procesu mobility pracovnej sily spôsobom, ako opätovne získať **konkurenčnú** výhodu, **treba však zároveň udržiavať model konkurencieschopnosti založený na vedomostiach a sociálnych právach a stále viac do tohto modelu investovať**;

Or. it

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 132

Traian Ungureanu, Elisabeth Morin-Chartier, Raffaele Baldassarre, Licia Ronzulli

Návrh uznesenia

Odsek 21a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

21a. zastáva názor, že sa musia posilniť aktívne politiky trhu práce, najmä v oblasti odborného a celoživotného vzdelávania, keďže môžu prispieť k zvýšeniu mobility pracovnej sily, zjednodušiť prechodné obdobie v čase štrukturálnej nezamestnanosti a umožniť pracovníkom, aby sa mohli prispôbiť zmenám na pracovnom trhu;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 133
Gabriele Zimmer

Návrh uznesenia
Odsek 22 a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

22a. víta odborné vzdelávanie mladých ľudí v zručnostiach, ktoré potrebujú na prácu a život v inej krajine; zastáva názor, že každý má právo žiť a pracovať v krajine podľa vlastného výberu; migrácia by mala byť úplne dobrovoľná a nemali by k nej byť občania donútení z dôvodu hospodárskych podmienok, najmä z dôvodu hromadnej nezamestnanosti;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 134
Milan Cabrnoch

Návrh uznesenia
Odsek 23

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

23. domnieva sa, že zručnosti a vedomosti budú napomáhať mobilitu pracovníkov, a žiada Komisiu, aby vypracovala plán dopytu po zručnostiach a hodnotenie v polovici obdobia a dlhodobé hodnotenie týkajúce sa pracovných miest v budúcnosti;

23. domnieva sa, že zručnosti a vedomosti **zodpovedajúce osobitným vnútroštátnym, regionálnym či lokálnym požiadavkám trhu** budú napomáhať mobilitu pracovníkov, a žiada Komisiu, aby vypracovala plán dopytu po zručnostiach a hodnotenie v polovici obdobia a dlhodobé hodnotenie týkajúce sa pracovných miest v budúcnosti, **ako aj strednodobé a dlhodobé predpovede týkajúce sa nedostatku pracovníkov vo vybraných profesiách, ktorý sa môže prejaviť pri demografických zmenách v populácii a pri starnutí obyvateľstva;**

Or. cs

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 135

Traian Ungureanu, Elisabeth Morin-Chartier, Raffaele Baldassarre

Návrh uznesenia

Odsek 23

Návrh uznesenia

23. domnieva sa, že zručnosti a vedomosti budú napomáhať mobilitu pracovníkov, a žiada Komisiu, aby vypracovala plán dopytu po zručnostiach a hodnotenie v polovici obdobia a dlhodobé hodnotenie týkajúce sa pracovných miest v budúcnosti;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

23. domnieva sa, že zručnosti a vedomosti budú napomáhať mobilitu pracovníkov, a žiada Komisiu, aby vypracovala plán dopytu po zručnostiach a hodnotenie v polovici obdobia a dlhodobé hodnotenie týkajúce sa pracovných miest v budúcnosti, **v ktorom sa vykreslí správny pomer medzi dopytom a ponukou pracovnej kvalifikácie;**

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 136

Traian Ungureanu, Georges Bach, Elisabeth Morin-Chartier

Návrh uznesenia

Odsek 23a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

23a. domnieva sa, že mobilita pracovnej sily má dve fázy; na jednej strane vedie k získavaniu zručností a vedomostí prostredníctvom rôznych typov vzdelávania s cieľom pripraviť ekonomicky aktívne obyvateľstvo čeliace konkurencii pri hľadaní novej práce a na strane druhej umožňuje mobilným pracovníkom zlepšiť ich zručnosti a vedomosti prostredníctvom pracovnej mobility, pretože získavajú viac praktických skúseností a vedomostí na novom pracovisku;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 137
Birgit Sippel

Návrh uznesenia
Odsek 23a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

23a. zastáva názor, že mobilita by sa mala podporovať najmä v oblasti odbornej prípravy, keďže v tejto oblasti sú stále nedostatky; zdôrazňuje význam programov ako Leonardo a vyzýva členské štáty a podniky zaoberajúce sa odbornou prípravou, aby tieto programy viac využívali a aby ich využívanie aj zjednodušili;

Or. de

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 138
Elisabeth Morin-Chartier

Návrh uznesenia
Odsek 23a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

23a. verí tiež, že nové kompetencie, ktoré mobilní pracovníci získajú tým, že sa sťahujú, sa budú zhodnocovať, aby sa zvýšil ich individuálny potenciál a zlepšili sa ich možnosti na dlhodobé profesijné začlenenie;

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 139
Georges Bach

Návrh uznesenia
Odsek 24

Návrh uznesenia

24. zastáva názor, že **pozornosť by sa nemala zameriavať len na mladých pracovníkov** a že je potrebná cielená stratégia na podporu a uľahčenie voľného pohybu **rôznych** kategórií pracovníkov na základe ich konkrétnych charakteristík (vek, pohlavie, zručnosti, príslušnosť k zraniteľným skupinám);

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

24. zastáva názor, že je potrebná cielená stratégia na podporu a uľahčenie voľného pohybu **všetkých** kategórií pracovníkov na základe ich konkrétnych charakteristík (vek, pohlavie, zručnosti, príslušnosť k zraniteľným skupinám);

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 140
Birgit Sippel**

**Návrh uznesenia
Odsek 24**

Návrh uznesenia

24. zastáva názor, že pozornosť by sa nemala zameriavať len na mladých pracovníkov a že je potrebná cielená stratégia na podporu a uľahčenie voľného pohybu rôznych kategórií pracovníkov na základe ich konkrétnych charakteristík (vek, pohlavie, zručnosti, príslušnosť k zraniteľným skupinám);

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

24. zastáva názor, že pozornosť by sa nemala zameriavať len na mladých pracovníkov a že je potrebná cielená stratégia na podporu a uľahčenie voľného pohybu rôznych kategórií pracovníkov na základe ich konkrétnych charakteristík (vek, pohlavie, zručnosti, príslušnosť k zraniteľným skupinám), **aby sa mobilita stala štandardom pre všetky kategórie pracovníkov**;

Or. de

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 141
Rovana Plumb**

**Návrh uznesenia
Odsek 24**

Návrh uznesenia

24. zastáva názor, že pozornosť by sa

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

24. zastáva názor, že pozornosť by sa

nemala zameriavať len na mladých pracovníkov a že je potrebná cieleňá stratégia na podporu a uľahčenie voľného pohybu rôznych kategórií pracovníkov na základe ich konkrétnych charakteristík (vek, pohlavie, zručnosti, príslušnosť k zraniteľným skupinám);

nemala zameriavať len na mladých pracovníkov a že je potrebná cieleňá stratégia na podporu a uľahčenie voľného pohybu rôznych kategórií pracovníkov na základe ich konkrétnych charakteristík (vek, pohlavie, zručnosti, príslušnosť k zraniteľným *a menšinovým* skupinám);

Or. ro

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 142
Milan Cabrnoch

Návrh uznesenia
Odsek 26

Návrh uznesenia

26. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby spolupracovali na dosiahnutí vyššej porovnateľnosti učebných osnov na školách a univerzitách a vyššej miery štandardizácie európskeho vzdelávania;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

vypúšťa sa

Or. cs

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 143
Nadja Hirsch

Návrh uznesenia
Odsek 26

Návrh uznesenia

26. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby spolupracovali na dosiahnutí vyššej porovnateľnosti učebných osnov na školách a univerzitách a vyššej miery štandardizácie európskeho vzdelávania;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

vypúšťa sa

Or. de

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 144
Mara Bizzotto

Návrh uznesenia
Odsek 26

Návrh uznesenia

26. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby spolupracovali na dosiahnutí vyššej porovnateľnosti učebných osnov na školách a univerzitách a vyššej miery štandardizácie európskeho vzdelávania;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

vypúšťa sa

Or. it

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 145
Gabriele Zimmer

Návrh uznesenia
Odsek 26

Návrh uznesenia

26. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby spolupracovali na dosiahnutí vyššej porovnateľnosti učebných osnov na školách a univerzitách a vyššej miery štandardizácie európskeho vzdelávania;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

26. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby spolupracovali na dosiahnutí vyššej porovnateľnosti učebných osnov na školách a univerzitách a vyššej miery štandardizácie európskeho vzdelávania **prostredníctvom veľkých verejných investícií do vysokokvalitného vzdelávania, ktoré bude financované prostredníctvom progresívnych daňových systémov, čím sa predíde tomu, aby sa účel vzdelávania redukoval len na hospodársky úžitok;**

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 146
Sergio Gaetano Cofferati

Návrh uznesenia
Odsek 26

Návrh uznesenia

26. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby spolupracovali na dosiahnutí vyššej porovnateľnosti učebných osnov na školách a univerzitách a vyššej miery štandardizácie európskeho vzdelávania;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

26. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby spolupracovali na dosiahnutí vyššej porovnateľnosti učebných osnov na školách a univerzitách a vyššej miery štandardizácie európskeho vzdelávania ***s cieľom podporovať vzájomné uznávanie dokladov o vzdelaní, ktoré je kľúčové; zdôrazňuje však, že to neplatí pre uznávanie kvalifikácií regulovaných povolání, hoci by bol rád, keby bol prístup k týmto povolaniam voľnejší;***

Or. it

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 147
Ria Oomen-Ruijten**

**Návrh uznesenia
Odsek 26**

Návrh uznesenia

26. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby spolupracovali na dosiahnutí vyššej porovnateľnosti učebných osnov na školách a univerzitách a vyššej miery štandardizácie európskeho vzdelávania;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

26. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby spolupracovali na dosiahnutí vyššej porovnateľnosti učebných osnov na školách a univerzitách a vyššej miery štandardizácie európskeho vzdelávania; ***v tejto súvislosti víta skutočnosť, že vysoké školy a university uzatvárajú čoraz viac dohôd o cezhraničnej spolupráci a vyzýva členské štáty, aby tento trend podporovali;***

Or. nl

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 148
Birgit Sippel**

**Návrh uznesenia
Odsek 26**

Návrh uznesenia

26. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby spolupracovali na dosiahnutí vyššej porovnateľnosti učebných osnov na školách a univerzitách a vyššej miery štandardizácie európskeho vzdelávania;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

26. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby spolupracovali na dosiahnutí vyššej porovnateľnosti učebných osnov na školách a univerzitách a vyššej miery štandardizácie európskeho vzdelávania; **okrem toho vyzýva na zjednodušenie vzájomného uznávania diplomov;**

Or. de

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 149
Konstantinos Poupakis

Návrh uznesenia
Odsek 26a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

26a. nabáda členské štáty, aby zvýšili účasť malých a stredných podnikov na celoživotnom vzdelávaní prostredníctvom poskytovania stimulov ich zamestnancom a zamestnávateľov, pričom sa bude osobitne klásť dôraz na výučbu cudzích jazykov a nových technológií v súlade s požiadavkami trhu práce, keďže väčšina európskych pracovníkov je zamestnaná v malých a stredných podnikoch a týmto spôsobom zvýšia svoju konkurencieschopnosť, no zároveň sa takto posilní mobilita s cieľom riešiť nedostatok pracovníkov pre určité pracovné miesta v niekoľkých členských štátoch;

Or. el

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 150
Gabriele Zimmer

Návrh uznesenia
Odsek 27

Návrh uznesenia

27. zastáva názor, že je *nutné* dosiahnuť lepšiu súčinnosť medzi programami zameranými na podporu voľného pohybu študentov, osôb zapojených do odborného vzdelávania a stážistov na jednej strane a programami, ktoré sú osobitne zamerané na podporu voľného pohybu pracovníkov, na druhej strane;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

27. zastáva názor, že je *nevyhnutné* dosiahnuť lepšiu súčinnosť medzi programami zameranými na podporu voľného pohybu študentov, osôb zapojených do odborného vzdelávania a stážistov na jednej strane a programami, ktoré sú osobitne zamerané na podporu voľného pohybu pracovníkov, na druhej strane; *úspory získané vďaka súčinnosti by sa mali využiť na zlepšenie programov, a nie na zníženie počtu pracovných miest alebo na zvýšenie príjmov súkromných spoločností;*

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 151
Konstantinos Poupakis

Návrh uznesenia
Odsek 27a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

27a. nabáda členské štáty, aby s pomocou Komisie a sociálnych partnerov vytvorili štruktúry na podporu výučby cudzích jazykov, ako aj výučby kultúrnych tradícií hostiteľských členských štátov určenej rodinným príslušníkom migrujúcich pracovníkov, najmä preto, lebo tieto faktory ďalej brzdia mobilitu európskych občanov;

Or. el

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 152
Ria Oomen-Ruijten

Návrh uznesenia
Odsek 28

Návrh uznesenia

28. zastáva názor, že nedostatočná znalosť jazykov (*najmä v prípade dospelých osôb*) aj naďalej zostáva významnou prekážkou mobility pracovných síl; vyzýva členské štáty, aby aktívne podporovali vyučovanie cudzích jazykov, a Komisiu, aby pokračovala vo svojom úsilí v tejto oblasti;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

28. zastáva názor, že nedostatočná znalosť jazykov aj naďalej zostáva významnou prekážkou mobility pracovných síl; vyzýva členské štáty, aby aktívne podporovali vyučovanie cudzích jazykov, a Komisiu, aby pokračovala vo svojom úsilí v tejto oblasti;

Or. nl

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 153
Georges Bach

Návrh uznesenia
Odsek 28

Návrh uznesenia

28. zastáva názor, že nedostatočná znalosť jazykov (*najmä v prípade dospelých osôb*) aj naďalej zostáva významnou prekážkou mobility pracovných síl; vyzýva členské štáty, aby aktívne podporovali vyučovanie cudzích jazykov, a Komisiu, aby pokračovala vo svojom úsilí v tejto oblasti;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

28. zastáva názor, že nedostatočná znalosť jazykov aj naďalej zostáva významnou prekážkou mobility pracovných síl; vyzýva členské štáty, aby aktívne podporovali vyučovanie cudzích jazykov, a Komisiu, aby pokračovala vo svojom úsilí v tejto oblasti;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 154
Birgit Sippel

Návrh uznesenia
Odsek 28

Návrh uznesenia

28. zastáva názor, že nedostatočná znalosť

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

28. zastáva názor, že nedostatočná znalosť

jazykov (najmä v prípade dospelých osôb) aj naďalej zostáva významnou prekážkou mobility pracovných síl; vyzýva členské štáty, aby aktívne podporovali vyučovanie cudzích jazykov, a Komisiu, aby pokračovala vo svojom úsilí v tejto oblasti;

jazykov (najmä v prípade dospelých osôb) aj naďalej zostáva významnou prekážkou mobility pracovných síl; vyzýva členské štáty, aby aktívne a **intenzívnejšie** podporovali vyučovanie cudzích jazykov a **zaviedli ho na všetkých kategóriách škôl**, a Komisiu, aby pokračovala vo svojom úsilí v tejto oblasti;

Or. de

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 155 **Vilija Blinkevičiūtė**

Návrh uznesenia **Odsek 28**

Návrh uznesenia

28. zastáva názor, že nedostatočná znalosť jazykov (najmä v prípade dospelých osôb) aj naďalej zostáva významnou prekážkou mobility pracovných síl; vyzýva členské štáty, aby aktívne podporovali vyučovanie cudzích jazykov, a Komisiu, aby pokračovala vo svojom úsilí v tejto oblasti;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

28. zastáva názor, že nedostatočná znalosť jazykov (najmä v prípade dospelých osôb) aj naďalej zostáva významnou prekážkou mobility pracovných síl a **prispieva k nelegálnemu zamestnávaniu a vykorisťovaniu pracovníkov**; vyzýva členské štáty, aby aktívne podporovali vyučovanie cudzích jazykov, a Komisiu, aby pokračovala vo svojom úsilí v tejto oblasti;

Or. lt

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 156

Marije Cornelissen, Emilie Turunen

Návrh uznesenia **Odsek 28**

Návrh uznesenia

28. zastáva názor, že nedostatočná znalosť jazykov (najmä v prípade dospelých osôb) aj naďalej zostáva významnou prekážkou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

28. zastáva názor, že nedostatočná znalosť jazykov (najmä v prípade dospelých osôb) aj naďalej zostáva významnou prekážkou

mobility pracovných síl; vyzýva členské štáty, aby aktívne podporovali vyučovanie cudzích jazykov, a Komisiu, aby pokračovala vo svojom úsilí v tejto oblasti;

mobility pracovných síl; vyzýva členské štáty, aby aktívne podporovali vyučovanie cudzích jazykov, a Komisiu, aby pokračovala vo svojom úsilí v tejto oblasti; **zdôrazňuje, že jazykový výskum potvrdil, že dôkladná znalosť materinského jazyka je predpokladom na plynulé ovládnutie ďalších jazykov; vyzýva členské štáty, aby rešpektovali právo na používanie materinského jazyka, najmä v prípade migrujúcich pracovníkov a ich rodín;**

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 157
Vilija Blinkevičiūtė

Návrh uznesenia
Odsek 28a (nový)

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

28a. konštatuje, že zosúladenie odborných kvalifikácií, najmä v prípade zamestnaní s nízkou kvalifikáciou, je kľúčové na zabezpečenie spravodlivého zaobchádzania s vnútroštátnymi a zahraničnými pracovníkmi, keďže pracovníci s nízkou kvalifikáciou najviac pociťujú nedostatočnú harmonizáciu v rámci územia EÚ;

Or. en